

f.(360)

Dyan Fran-Vani
Jean Franc-Vanil

Omo dè pèrra
Yéra dè là
Omo dè cà :
prèvon dè tèrra!

Homme de pierre, gueule de loup, homme de cœur : profond de terre !

Omo d'on yâdzo,
è tyè d'on lyú,
na : on tot ayú
to tyè on chêrvâdzo !

Homme de il était une fois, et que d'un lieu, non : un tout avisé, tout sauf un sauvage !

Dyan tyè d'on ryô,
tyè imprin dè chúpro !
Omo dè chô,
ma ach'bin dè chúcro ...

Jean, que d'une seule rivière, qu' empreint de soufre ! Homme de sel mais aussi de sucre ...

Omo a doú bré
è tyè dè tîtha !
Tyè chacre-Dyé,
tyè pouâta-bithe ...

Homme à deux bras et homme de tête ! Que sacre-Dié, que poute-bête ...

Tè ... Nom dè Pú
qu'chintan la púra,
plyéjan, ou bon Dyú
qu tènè la dyúra ...

Tes noms de Coq qui sentaient la poudre, ils plaisaient au bon Dieu qui déteste tout ce qui est frelaté ...

Omo tru drê
tyè d'na parola !
Tsavô è trê,
dè nyê è dè myolla !

Homme trop droit que d'une parole ! Cheval et trait, de nerfs et de moëlle !

Dyan tyè d'na cotse
Viy'remani,
Chúr pâ : Fran-Rotse
dèjj'hou Vani !

Jean que d'un seul coin de pays .Vieux romarin, sûrement pas : franc roc sous ces Vanels !

Omo d'n'èthrê
a là-thêrvê
Omo a Croú-là
êgni, è bà ...

Homme d'un étroit, à loups-cerviers. Homme à Creux-Loup, agneau, et taureau ...

Lé, pa Trè-Dzogne
t'â fê ... ta ya
balya a balya
è chin vèrgogne !

*Là-bas, par Tré-Jogne, tu as fait ta vie : donnée de foin dans la crèche après donnée de foin
dans la crèche, et sans vergogne !*

Chin ithre on pú
d'on bè dè mondo
qu't'îrè tèthu
mè n'in rèpondo ...

Sans être un coq de quelque bout du monde, que tu étais un têtù, moi, j'en réponds ...

Omo è trâ,
l'Dyan di j'Èlyúdzò :
l'è TO, qu'd'jê crâ,
è mî tyè on Dzúdzò ...

Homme et poutre, le Jean-des-Eclairs : c'est TOUT, qu'il disait crac, et mieux qu'un Juge ...

Hou dzoua dè nê,
Hou né d'ivouâdzò
qu'vúdyon ha yê,
T'îrè, dou yâdzò ...

Ces jours de neige, ces nuits, d'ivouage qui vident le ciel, tu en étais de ce voyage ...

TSÊRMÊ , t'l'â yú
tsandyi dè retsè
tsandyi dè fû
tsandyi dè rèthè !

CHARMEY, tu l'as vu changer de formes à fromage, changer de feux, changer de crèches !

Vinyi a tsathi,
a j'avinyéro,
novi lahyi,
novi Brinléro ...

Devenir à châteaux, à ad-vénaires, nouveaux laitages, nouveaux Brenleire ...

Vouè, ch'te t'in va
DYAN FRAN-VANI
bin p'lyin tyè on VÂ,
bin p'lyin tyè a pô ...

*Aujourd'hui, si tu t'en vas, JEAN FRANC VANIL, bien plus loin que le VASE de ce cercueil,
bien plus loin qu'on peut aller qu'à pied ...*

Léch lo pâ tru
l'Vani d'Érpilye,
p'chyâ pèrralú
ithre d'ájilye ...

Ne le laisse pas trop, le Vanil d'Arpille, plutôt à pierres, être d'argile ...

En hommage à Jean NIQUILLE, dit Dyan ou Nê !